



JOURNAL DU MATCH



journaldujura.ch

HC BIENNE - HC FRIBOURG-GOTTÉRON

SAMEDI 12 DECEMBRE 2009, 19H45



B.profil  Interim

besoin de
renfort ?

Conseils en personnel Personalberatung
www.bprofil.ch



Jusqu'à

6'000.-

prime à la casse

en sus
LEASING
1.9%



**NOUS VOULONS
VOTRE VÉHICULE!**

Feel the difference



Le Garage du Jura SA s'engage en faveur de l'écologie - et vous profitez d'une offre top limitée.

Votre voiture a-t-elle huit ans ou davantage ? Si oui, vous bénéficierez d'une prime de reprise attractive lors de l'acquisition d'une nouvelle Ford écologique. Par exemple, 6'000 francs si vous choisissez la nouvelle **Ford Mondeo**. Cette offre est cumulable avec notre leasing à bas coût au taux de 1.9 %. **Réservez dès à présent et sans engagement votre prime à la casse.** Au cas où votre voiture serait plus jeune, profitez de nos offres Friendship ou de nos taux de leasing attractifs.

Davantage d'infos sur: www.garagedujura.ch

Garage du Jura SA

Rue Johann Renfer 1 · 2500 Bienne 6 · 032 346 19 19 · info@garagedujura.ch



Heutiger Gegner / L'adversaire d'aujourd'hui

BIELER TAGBLATT, SAMSTAG, 12. DEZEMBER 2009 / LE JOURNAL DU JURA, SAMEDI 12 DÉCEMBRE 2009

Willkommen/Bienvenue



Mit dem HC Freiburg-Gottéron gastiert heute jene Mannschaft im Bieler Eisstadion, die in den letzten Wochen mächtig Auftrieb hatte und vom einst letzten und vorletzten Platz über den Playoffstrich hinaufgerutscht ist. Am 3. Oktober siegten die Bieler bei ihrem Heimauftritt gegen die Freiburger glatt mit 4:0. Zu einem Zeitpunkt, als der letztjährige Halbfinalist aus zehn Partien und drei Punkten abgeschlagen am Tabellenende figurierte, mit unter anderem Sprunger, Jeannin und Bykow drei wichtige Absenzen verzeichnete. Elf Punkte betrug die Differenz zwischen Biel und Freiburg - damals. Heute sind es sechs, aber sechs Vorsprung für Gottéron. Die Vorzeichen für die Teilnahme an den Playoffs haben sich geändert: Das Team von Serge Pelletier, der stets das Vertrauen von Team und Vorstand genoss und somit nicht zuletzt dank Kontinuität die Wende schaffte, erreichte endlich in praktisch Vollbesetzung zum gewohnten Rendement. Nicht zu vergessen: Die Mannschaft wurde vor der Saison als sicherer Halbfinalanwärter gehandelt. Anders erging es den Bielern. Sie haben ihre lange Durststrecke mit einem Dutzend Niederlagen (mit nur je einem Punkt in Lugano und daheim gegen eben dieses Freiburg-Gottéron) zwar mit zwei Siegen über Rapperswil-Jona Lakers und den SCL Tigers überwunden, aber diese Serie führte dazu, dass die Langnauer aufschliessen und auch die Luganesi davonziehen konnten. Mitentscheidend waren die zahlreichen Verletzten, was zu einem zusätzlichen Substanzverlust der Gesunden führte. Auch mit den Automatismen gab es Probleme, sah sich doch Trainer Kent Ruhnke in vielen Partien gezwungen, Umstellungen vorzunehmen. Wohin also führt der Weg der Bieler in den restlichen 19 Begegnungen bis zum Beginn der Playoffs und Playouts? «Es gibt ein paar kapitale Spiele, die wir jetzt gewinnen müssen. Dass wir auch in der Niederlagenserie sehr gute Partien abgeliefert haben, zeigt uns, dass wir uns immer noch Hoffnungen machen dürfen», sagt etwa Verteidiger Noah Schneeberger. Zwei solche Spiele sind heute und in einer Woche gegen Ambri-Piotta.

Le HC Biennet accueille ce soir une équipe en phase ascendante depuis quelques semaines. Avant cela, les Fribourgeois étaient passés par tous les états d'âme: derniers, puis avant-derniers, ils ont finalement réussi à reprendre du poil de la bête et se trouvent aujourd'hui bien mieux classés. Le 3 octobre, les Biennois s'étaient imposés 4-0 à domicile face à une équipe en crise. A cette période-là, le demi-finaliste de la saison passée n'avait récolté que trois points en 10 rencontres et se trouvait largué à la dernière place du classement. Les absences cumulées de Sprunger, Jeannin et Bykow avaient alors mis en lumière les limites d'une équipe privée de ses fers de lance. Onze points d'écart séparaient les deux équipes au classement. Aujourd'hui, il n'y en a plus que six, mais de retard pour les Seelandais. L'équipe de Serge Pelletier, lequel a d'ailleurs toujours pu compter sur le soutien de ses joueurs et de la direction du club, a réussi à retourner la situation à son avantage et semble désormais en course pour une participation aux play-off. Avant le début de la saison, tout le monde considèrerait pourtant cette équipe comme un futur demi-finaliste.

Les Biennois, de leur côté, ont pu mettre un terme à une longue traversée du désert ponctuée par 12 défaites consécutives (avec toutefois un point gagné face à Lugano et un autre contre Fribourg), en obtenant récemment deux victoires contre Rapperswil et les SCL Tigers. Ils ont logiquement dégringolé au classement et ont ainsi vu Langnau se rapprocher et Lugano les dépasser. Une des raisons principales de la mauvaise passe traversée par le HCB? L'accumulation des blessures. Kent Ruhnke, pour pallier les absences, a souvent dû remodeler sa composition d'équipe. Conséquence: des automatismes approximatifs, voire même défaillants. Il reste désormais 19 matches avant les play-off ou les play-out. Biennet est-il capable de rebondir? «Nous n'aurons désormais plus le choix et devons absolument remporter certains matches capitaux, explique Noah Schneeberger. Le fait que nous ayons tout de même livré de bonnes performances malgré l'accumulation des revers nous prouve qu'il reste de l'espoir.» Ce soir, les Biennois disputent le premier match capital d'une longue série à venir.



Gründungsjahr: 1939
AG-Gründung: 1998
AG-Kapital: 1,238 Millionen
Budget: 8 Millionen Franken mit einer Million budgetiertem Verlust
VR-Präsident: Andreas Blank
VR-Mitglieder: Stéphanie Mérillat, Enrico Dall Bona, Thomas Meyer, Hans-Ruedi Minder, Patrick Stalder, Adrian Warmbrodt, Sandro Wyssbrod
Manager: Daniel Villard
Sportchef: Kevin Schläpfer
Erfolge: Meister 1978, 1981, 1983

RANGLISTE 2009/10

	S	SnV	NmP	N	Tore	Punkte	
1. Berne	31	17	4	3	7	94-74	62
2. GE Servette	32	17	4	3	8	106-79	62
3. Zurich Lions	32	18	1	5	7	126-97	61
4. Davos	32	17	3	2	10	108-77	59
5. Zoug	31	16	2	2	10	88-78	54
6. Kloten Flyers	32	12	6	2	12	93-87	50
7. Lugano	32	10	6	2	14	103-110	44
8. Fribourg	32	13	2	1	16	96-106	44
9. Rapperswil	31	13	0	1	17	81-91	40
10. Langnau	33	10	2	5	16	107-125	39
11. Biennet	32	10	1	3	18	82-115	35
12. Ambri-Piotta	32	4	2	4	22	73-118	20

HEUTIGE SPIELE

Heute Samstag / Aujourd'hui samedi 12.12.2009

19.45	Ambri-Piotta - Kloten Flyers
19.45	Biel-Bienne - FR Gottéron
19.45	Servette GE - Bern
19.45	Lakers - ZSC Lions
19.45	Zug - Davos

LES COMPTEURS DE LNA

GD	TO	Ass	Pkt	PIM	Player
26	11	11	22	30	Bordeleau S.
29	8	11	19	16	Brown C.
22	10	7	17	6	Fata R.
23	8	9	17	18	Nüssli T.
29	5	10	15	0	Lötscher K.
25	4	10	14	6	Truttmann M.
28	4	8	12	87	Jackman R.
27	4	6	10	28	Tschantré M.
29	3	7	10	6	Tschannen S.
29	0	10	10	34	Schneeberger N.
28	3	5	8	68	Steinegger M.
29	1	6	7	14	Peter E.

SKORER FRIBOURG

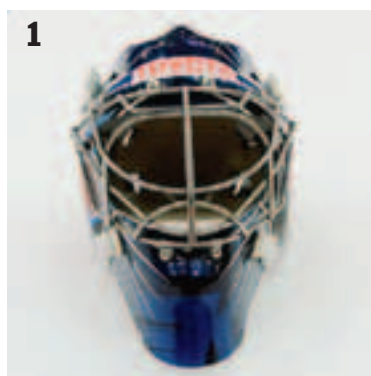
29	7	14	21	50	Heins S.
28	6	14	20	36	Aubin S.
21	5	15	20	8	Mowers M.
29	11	5	16	8	Knoepfli M.
28	8	6	14	10	Casutt C.
24	6	6	12	28	Piüss B.



Gründungsjahr: 1938
AG-Gründung: 1997
AG-Kapital: 2,353 Millionen
Budget: 10 Millionen
VR-Präsident: Daniel Baudin
VR-Mitglieder: Laurent Haymoz, Pascal Delacrétaç, Norbert Mauron, Maurice Pasquier, Jacques Sottas, Louis-Guy Vorlet
Manager: Raphaël Berger
Sportchef: Serge Pelletier
Erfolge: Schweizermeister NLB: 1980.
Vizemeister NLA: 1983, 1992, 1993, 1994.

Concours

BIELER TAGBLATT, SAMSTAG, 12. DEZEMBER 2009 / LE JOURNAL DU JURA, SAMEDI 12 DÉCEMBRE 2009



Les 12 prix à gagner

● 1er prix

Un dîner en compagnie des gardiens du HC Bienne Reto Berra et Pascal Caminada (photo Eric Lafargue), offert par Le Journal du Jura.

● 2e prix

Un masque de gardien, offert par Airxess, l'entreprise dirigée par Axel Voggel (www.airxess.ch).

● 3e prix

Deux places debout avec accès à la loge VIP pour la rencontre Bienne - ZSC Lions du 17 janvier, offertes par le HC Bienne.

● 4e prix

Un maillot original du HC Bienne, offert par Le Journal du Jura.

● du 5e au 12e prix

Deux places debout, offertes par Le Journal du Jura.

Les gardiens et leur club de hockey

- **HC Ambri-Piotta**
Thomas Bäumlé
- **CP Berne**
Marco Bühler
- **HC Bienne**
Reto Berra
- **HC Davos**
Leonardo Genoni.
- **HC Fribourg Gottéron**
Sébastien Caron.
- **Genève-Servette HC**
Tobias Stephan.
- **Kloten Flyers**
Ronnie Rüeger
- **HC Lugano**
David Aebischer
- **Rapperswil-Jona Lakers**
Daniel Manzato
- **SCL Tigers**
Matthias Schoder
- **EV Zoug**
Jussi Markkanen
- **ZSC Lions**
Ari Sulander

Coupon de participation

Quel masque appartient à quel gardien?

1	7
2	8
3	9
4	10
5	11
6	12

Nom _____ Prénom _____

Rue _____ Tél. _____

No postal/Localité _____

Date de naissance _____ E-Mail _____

Je suis abonné

Je ne suis pas abonné, mais participe au concours

Envoyer à: rédaction du Journal du Jura,
place Robert-Walser 7, 2501 Bienne
Délai d'envoi: 20 décembre 2009



Martin Steinegger

Position: Verteidiger
Rückennummer: 40
Geburtsdatum: 15. Februar 1972
Grösse/Gewicht: 1,87 m / 93 kg
Bisherige Klubs: Biel, Bern, Biel



Position: défenseur
Numéro de maillot: 40
Date de naissance : 15 février 1972
Taille/Poids: 1m87/93 kg
Clubs : Bienne, Berne, Bienne

- ◆ Mit welcher Person würden Sie mal gerne zu Abend essen – und warum?
Karl Popper / Bucherklärung «Logik der Forschung»
- ◆ Wer/was nervt Sie am meisten?
Wenn SBB-Züge zu früh abfahren
- ◆ Möchten Sie nochmals 16 sein – warum ja – warum nein?
Fragen Sie mich das in 40 Jahren noch einmal!
- ◆ Was ist Ihre früheste Kindheitserinnerung?
An meine ersten Skiversuche
- ◆ Von was träumen Sie am meisten?
Wie ich am Strand bei Sonne spielte
- ◆ Was ist Ihr Morgen- und Abendritual?
Zähne putzen
- ◆ Worauf schauen Sie bei einer Frau zuerst?
Auf den Autoschlüssel
- ◆ Wie lautet das Lebensmotto?
Jeden Tag eine gute Tat
- ◆ Was lieben Sie am Eishockeysport am meisten?
Emotionen und Schiedsrichter
- ◆ Für welche andere Sportart würden Sie sich ebenfalls noch eignen?
für viele, sicher aber nicht fürs Ballett

- ◆ Avec quelle personne iriez-vous volontiers souper – et pourquoi?
Karl Popper, pour qu'il m'explique son livre «La logique de la science».
- ◆ Qu'est-ce qui vous énerve le plus?
Quand les trains CFF partent trop vite par rapport aux horaires.
- ◆ Aimerez-vous avoir à nouveau 16 ans – si oui, pourquoi – sinon, pourquoi pas?
Posez-moi la question encore une fois dans 40 ans!
- ◆ Quel est votre plus lointain souvenir d'enfance?
Mes premiers essais sur des skis.
- ◆ De quoi rêvez-vous le plus?
De jouer sur une plage ensoleillée.
- ◆ Quels sont vos rituels du matin et du soir?
Me laver les dents.
- ◆ Que regardez-vous en premier chez une femme?
Sa clé de voiture.
- ◆ Quelle est votre devise?
Fait chaque jour une bonne action.
- ◆ Qu'aimez-vous le plus en hockey sur glace?
Les émotions et les arbitres.
- ◆ Si vous n'aviez pas été hockeyeur, quelle autre discipline sportive auriez-vous choisie?
Beaucoup d'autres, mais certainement pas la danse classique.

TRIKOT-VERLOSUNG



AN JEDEM HEIMSPIEL AKTUELLE
ZUSCHAUERZAHL
SCHÄTZEN
UND MIT ETWAS GLÜCK
HEUTE ABEND EIN
ORIGINAL-
SPIELER-DRESS
GEWINNEN!

SMS MIT «DRESS» UND
GESCHÄTZTER ZUSCHAUERZAHL
(Z.B. DRESS 5644)
AN NR. 939 SENDEN!
(80 RP./SMS)

Einsendungen sind bis zum Ende der zweiten Drittelpause des jeweiligen Spieltags gültig. Es können mehrere Prognosen abgegeben werden. Sie können auch eine Postkarte mit der geschätzten Zuschauerzahl an: W. Gassmann AG, «Zuschauer EHCB» Längfeldweg 135, 2501 Biel, und der Schätzung (z. B. 5644 Zuschauer) sowie Absenderangaben einsenden (Einsendeschluss ist der Poststempel des Spieltages). Teilnahmeberechtigt ist jedermann ab 18 Jahren. Unter allen richtigen Einsendungen wird ein Gewinner ausgelost und persönlich benachrichtigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Über die Verlosung wird keine Korrespondenz geführt. Preise können weder getauscht noch bar ausbezahlt werden. Die Gewinner erklären sich damit einverstanden, dass ihre Daten veröffentlicht werden. Die Teilnehmer erklären sich damit einverstanden, mit weiteren Informationen über den EHCB benachrichtigt zu werden.



WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB



SERVICE RÉSULTATS HC BIENNE

SMS-TOTOMAT

RECEVEZ EN TOUT TEMPS L'ÉTAT
ACTUEL DU MATCH PAR SMS
DIRECTEMENT SUR VOTRE
PORTABLE! ENVOYEZ SIMPLEMENT
«START EHCBTOTOMAT»
AU NUMÉRO 939 (20CT/SMS)

POUR SE DÉSABONNER DE CE SERVICE,
ENVOYEZ UN SMS AVEC LE TEXTE
«STOP EHCBTOTOMAT»
AU NUMÉRO 939.



WWW.JOURNALDUJURA.CH/HC



GAGNEZ UN MAILLOT DU HCB



ESTIMEZ LE NOMBRE ACTUEL DE
SPECTATEURS
PRÉSENTS AU STADE DE GLACE
ET GAGNEZ CE SOIR,
AVEC UN PEU DE CHANCE,
LE MAILLOT
ORIGINAL
D'UN JOUEUR!

ENVOYEZ UN SMS AVEC LE MOT
«DRESS» ET LE NOMBRE
ESTIMÉ DE SPECTATEURS
(PAR EX.: DRESS 5644)
AU NUMÉRO 939!
(80 CT./SMS)

Vous pouvez participer jusqu'à la fin de la 2e pause du match en cours. Plusieurs estimations peuvent être envoyées. Vous pouvez également participer par carte postale en l'envoyant à: Journal du Jura, «spectateurs HCB», ch. du Long-Champ 135, 2504 Bière, en y inscrivant vos coordonnées et le nombre de spectateurs estimé (merci d'indiquer pour quel match). Par ex.: HCB-CP Bière 5644. Le timbre de la poste fait foi. Parmi les bonnes réponses, nous tirons au sort un gagnant qui sera averti personnellement. S'il n'y a pas de bonne réponse, la personne qui aura estimé au plus proche remportera le gain. Le concours ne fera l'objet d'aucune correspondance. Le recours judiciaire est exclu. Les prix ne peuvent être ni échangés, ni payés en espèces. Les gagnants acceptent que leur nom soit rendu public.



WWW.JOURNALDUJURA.CH/HC



RESULTAT- UND INFODIENST EHC BIEL

SMS-NEWS

SMS MIT DEN NEWS DES EHCB DIREKT AUF DEIN HANDY!
SENDE EINFACH «START EHCBIEL»
AN DIE ZIELNUMMER 939. (50 RP./SMS)

UM DEN DIENST WIEDER ZU STOPPEN, REICHT
EIN SMS MIT «STOP EHCBIEL» AN DIE
ZIELNUMMER 939.

SMS-TOTOMAT

JEDERZEIT DIE AKTUELLEN SPIELSTÄNDE
WÄHREND EINES MATCHES DIREKT ALS
SMS AUF DEIN HANDY! SENDE EINFACH
«START EHCBTOTOMAT»
AN DIE ZIELNUMMER 939. (20 RP./SMS)

UM DEN DIENST WIEDER ZU STOPPEN, REICHT EIN SMS MIT
«STOP EHCBTOTOMAT» AN DIE ZIELNUMMER 939.



WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB



Eine neue Farbe für Biel. Une nouvelle couleur à Bienne.

Eröffnung Frühling 2010
Ouverture printemps 2010

www.valiant.ch

VALIANT



**Der grösste
Bau- und
Gartenmarkt
in Biel/Bienne!**

**Le plus grand magasin
de bricolage et
de jardinage
à Biel/Bienne!**

Bözingenfeld
Längfeldweg 140
Tel. 032/476 10 00
Fax 032/476 14 80

Mo. bis Mi.: 7.00-19.30 Uhr
Donnerstag: 7.00-20.00 Uhr
Freitag: 7.00-21.00 Uhr
Samstag: 7.00-17.00 Uhr

Boujean
Chemin du Longchamps 140
Tél. 032/476 10 00
Fax 032/476 14 80

Lun à Mer de 7 h à 19 h 30
Jeudi de 7 h à 20 h
Vendredi de 7 h à 21 h
Samedi de 7 h à 17 h

www.hornbach.ch

Bringen die Fans des EHC Biel das Eis zum Schmelzen?

www.bielertagblatt.ch



Wissen, was läuft

Alles über die Eishockey-Saison 2009/2010 im «Bieler Tagblatt». Jetzt zum sportlichen Preis abonnieren.

BT-Hockey-Saisonabonnement ab sofort (Mo–Sa) zum Spezialpreis von Fr. 224.– inkl. E-Paper, Checkheft und Abocard.
Abonnementsdauer: bis 30. April 2010.

BT-3-Tages-Hockey-Saisonabonnement (Montag-, Mittwoch- und Samstag-Ausgaben) zum Spezialpreis von Fr. 134.– inkl. Checkheft und Abocard.
Abonnementsdauer: ab sofort bis 30. April 2010.

Diese Aktionen gelten nur für Neukunden. Die Preise verstehen sich inkl. MwSt. und sind gültig bis 31. Dezember 2009.

Name/Vorname

Strasse/Nr.

PLZ/Ort

Telefon

E-Mail

Geburtsdatum

Datum/Unterschrift

BT000375

Talon einsenden an **«Bieler Tagblatt», Hockey-Abo**, Längfeldweg 135, 2501 Biel.

Sie können das «Bieler Tagblatt» auch telefonisch (**0844 80 80 90**) oder via E-Mail (**abo@bielertagblatt.ch**) mit den Vermerk «Hockey-Abo» bestellen.

Au cœur de l'action

Le sportif de
votre
quotidien

www.journaldujura.ch

Toute la saison 2009/2010 de hockey sur glace dans Le Journal du Jura. S'abonner maintenant à un prix compétitif.

JdJ abonnement «saison de hockey» pour seulement Fr. 209.–
inclus e-paper, carnet de chèques et Abocard JdJ.
Durée de l'abonnement: à partir de maintenant jusqu'au 30 avril 2010.

JdJ abonnement «saison de hockey» journalier (3 jours: lundi, mercredi et samedi), inclus carnet de chèques et Abocard JdJ pour seulement Fr. 125.–.
Durée de l'abonnement: à partir de maintenant jusqu'au 30 avril 2010.

Ces actions sont réservées uniquement aux nouveaux abonnés et valables jusqu'au 31 décembre 2009 (TVA incluse).



LE QUOTIDIEN DE
VOTRE **QUOTIDIEN**

Nom/prénom

Rue, No

NPA/localité

Tél.

Courriel

Date de naissance

Date/signature

JdJ00404

Talon à envoyer au **Journal du Jura, HOCKEY**, chemin du Long-Champ 135, 2501 Bienne.

Vous pouvez vous abonner au Journal du Jura aussi par téléphone (**0844 80 80 00**) ou par courriel (**abo@journaldujura.ch**) (remarque: hockey).

Gedrängtes Programm

Zum zweitletzten Mal im 2009 spielt der EHCB heute im Bieler Eisstadion. Bereits wird der 33. Match (von 50) gespielt. Ein ziemlich überladener Oktober und November haben nicht nur den Spielern zugesetzt, auch für die Zuschauer ein wahrlich happiges Programm. Der Grund liegt primär in der langen Olympiapause, welche vom 7. Februar bis am 3. März dauert. In dieser Zeit wird der EHCB mindestens 2 Testspiele absolvieren, um auf Wettkampfniveau zu bleiben (am 21. Februar im Eisstadion gegen Litvinov und am 26. Februar in Seewen gegen den HC Lugano). Heute gilt es aber, weitere Punkte einzufahren, um weiterhin am Play-Off-Strich dranzubleiben. Dabei zählen wir auch heute, wie in den vergangenen 15 Heimspielen, auf Ihre lautstarke Unterstützung!

Seit dieser Woche ist unser Fanshop geöffnet. Besuchen Sie uns an der Bahnhofstrasse 17 (im 2. Stock) und finden Sie viele tolle Weihnachts-Geschenkideen! Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Herzlichst,
Daniel Villard
Geschäftsführer EHC Biel Gruppe



Un programme serré

Le HC Bienne joue ce soir l'avant-dernier match de l'année 2009 au Stade de Glace. Ce sera déjà le 33e (sur 50). Des mois d'octobre et novembre particulièrement chargés ont mis non seulement les joueurs à rude épreuve, mais ont aussi constitué un programme plutôt dense pour les spectateurs. La raison première en est la longue pause des JO, qui durera du 7 février au 3 mars. Durant cette période, le HCB disputera au moins deux matches-tests, afin de conserver son niveau de combativité (le 21 février au Stade de Glace contre Litvinov et le 26 février à Seewen contre le HC Lugano). Mais aujourd'hui, il s'agit de récolter d'autres points et de rester au voisinage de la barre des play-offs. Pour cela, nous comptons, comme lors des 15 derniers matches à domicile, sur votre bruyant soutien!

Depuis cette semaine, notre Fanshop est ouvert. Rendez-vous visite à la rue de la Gare 17 (au 2e étage) et faites votre choix pour de magnifiques idées de cadeaux de Noël! Nous nous réjouissons de votre visite!

Cordialement
Daniel Villard
Directeur du Groupe HC Bienne



Nous croyons aux champions de demain.

PostFinance compte sur la relève. Au travers du concept PostFinance Top Scorer, nous apportons un soutien financier aux mouvements junior des clubs et de l'équipe nationale. Parce que l'écllosion des talents de demain passe par la promotion durable des sportifs en herbe.

Mieux accompagné.

PostFinance
LA POSTE 

SIMPLY CLEVER

Škoda Yeti 4x4

VOTRE NOUVEAU MEILLEUR AMI

dès CHF 29'990.-* (net)



Biel/Bienne



La nouvelle Škoda Yeti 4x4. Un véritable ami qui ne vous laisse jamais tomber – grâce à sa traction quatre roues et à ses qualités on-road et off-road exceptionnelles. Il convainc surtout par son design compact, ses moteurs à la fois puissants et économiques, son excellente sécurité, son très bon rapport qualité-prix et bien plus encore. Votre nouveau meilleur ami vous invite à une course d'essai. www.skoda.ch

* Škoda Yeti Entry, 1.8 l TSI, 160 ch/118 kW, 5 portes. Le prix indiqué ne correspond pas au modèle illustré. Prix de vente recommandé s'entendent TVA de 7,6% incluse. Consommation/émissions de CO₂ 1.8 l TSI: Consommation mixte 8,0 l/100 km, CO₂ 189 g/km. Catégorie de rendement énergétique: D. Valeur moyenne de tous les véhicules neufs vendus en Suisse: 204 g/km.

Škoda. Made for Switzerland.



Heute durch:

Warum?

CHRISTOPHE VAUCLAIR

Geschäftsleiter/Direktion e.Vauclair SA, Biel

8:4

Aus einem einfachen Grund! Biel wird um den 8. Platz im Klassement kämpfen, ... also, move!



Aujourd'hui par:

Pourquoi?

CHRISTOPHE VAUCLAIR

Chef d'entreprise/direction e.Vauclair SA, Bienne

8:4

Tout simplement parce qu'il en sera ainsi! Bienne va et veut atteindre sa 8e place au classement final, alors move!

IMPRESSUM

Die Matchzeitung wird vom «Bieler Tagblatt» in Zusammenarbeit mit dem EHC Biel produziert. Für die mit «EHCB News» gekennzeichneten Seiten liegt die inhaltliche Verantwortung beim EHC Biel, die redaktionelle Unabhängigkeit bei den übrigen Texten ist gewährleistet.

Le programme du match est produit par Le «Journal du Jura» en collaboration avec le HC Bienne. La responsabilité du contenu des pages mentionnées «HCB News» revient au HC Bienne. La liberté rédactionnelle des autres textes est garantie.

EHC News:

EHC Biel Holding AG, Bahnhofstrasse 17, Postfach, 2501 Biel/Bienne
Tel. 032 328 37 37, Fax 032 328 37 30
hotline@ehcb.ch, www.ehcb.ch

Redaktionelle Inhalte:

Bieler Tagblatt, Robert-Walser-Platz 7, Postfach, 2501 Biel/Bienne
Tel. 032 321 91 11, Fax 032 321 91 19
sportredaktion@bielertagblatt.ch, www.bielertagblatt.ch

Werbung:

Annoncen Agentur Biel AG, Längfeldweg 135, 2501 Biel/Bienne
Tel. 032 344 82 95/98, Fax 032 344 83 53,
anzeigen@gassmann.ch, www.annoncenagentur.ch

News HCB:

EHC Biel Holding AG, rue de la Gare 17, Case postale, 2501 Biel/Bienne
Tél. 032 328 37 37, Fax 032 328 37 30
hotline@ehcb.ch, www.ehcb.ch

Contenu rédactionnel:

Le Journal du Jura, 7, place Robert-Walser, Case postale, 2501 Biel/Bienne
Tél. 032 321 91 11, Fax 032 321 91 19
sport@journaldujura.ch, www.journaldujura.ch

Publicité:

Agence d'annonces Bienne SA, 135, chemin du Long-Champ, 2501 Biel/Bienne
Tél. 032 344 82 95 ou 98, Fax 032 344 83 53,
anzeigen@gassmann.ch, www.annoncenagentur.ch

DIE 1. MANNSCHAFT WIRD VERPFLEGT VON:



www.autoscout24.ch

**AUTO
SCOUT 24**

Fahrzeugsuche leicht gemacht!
La recherche de véhicules en toute simplicité!



MANNSCHAFTSAUFSTELLUNG/PRÉSENTATION DES ÉQUIPES

EHC BIEL/HC BIENNE

TORHÜTER/GARDIENS

20	Berra Reto	CH	03.01.87	194/86
33	Caminada Pascal	CH	20.10.86	174/77

VERTEIDIGER/DÉFENSEURS

54	Fröhlicher Joël	CH	05.04.82	187/95
8	Gossweiler Manuel	CH	16.03.83	188/88
55	Jackman Richard	CAN	28.06.78	183/96
96	Kparghai Clarence	CH	13.05.85	183/80
43	Meyer Serge	CH	14.10.76	183/85
32	Schneeberger Noah	CH	23.05.88	186/82
18	Seydoux Philippe	CH	23.02.85	186/86
40	Steinegger Martin	CH	15.02.72	187/93
84	Trunz Adrian	CH	23.02.84	180/85

STÜRMER/ATTAQUANTS

26	Bärtschi Deny	CH	03.04.82	185/88
44	Beccarelli Mauro	CH	02.12.81	176/88
17	Bordeleau Sébastien	FRA/CAN	15.02.75	180/83
37	Brown Curtis	CAN	12.02.76	183/93
93	Ehrensperger Gianni	CH	05.05.85	182/83
25	Salmonsson Johannes	SWE	07.12.86	189/90
52	Gloor Kevin	CH	26.04.83	184/89
61	Loetscher Kevin	CH	17.02.88	190/91
88	Nüssli Thomas	CH	12.03.82	190/96
21	Peter Emanuel	CH	09.06.84	185/95
94	Truttmann Marco	CH	27.02.85	174/70
71	Tschannen Stefan	CH	12.03.84	180/83
12	Tschantré Mathieu	CH	04.04.84	173/80
48	Wetzel Philipp	CH	05.06.85	198/104
6	Zigerli Manuel	CH	08.05.89	189/89

HEAD-COACH

Ruhnke Kent	CAN	18.09.52
-------------	-----	----------

ASS.-TRAINER/ENTRAÎNEUR-ASS.

Malgin Albert	RUS	01.09.66
Primeau Kevin	CAN	03.01.55

SPONSOREN/SPONSORS



EHC NEWS HCB



HC FRIBOURG-GOTTÉRON

TORHÜTER/GARDIENS

35	Caron Sébastien	CAN	25.06.80	185/77
40	Ciaccio Damiano	CH	10.02.89	188/80

VERTEIDIGER/DÉFENSEURS

2	Abplanalp Marc	CH	07.11.84	180/88
61	Birbaum Alain	CH	11.10.85	172/82
25	Collenberg Franco	CH	25.08.85	182/87
5	Gerber Lukas	CH	07.09.82	187/92
16	Leuenerberger Marc	CH	08.06.79	175/88
55	Loeffel Romain	CH	10.03.91	178/80
44	Heins Shawn	CAN	24.12.73	190/97
82	Ngoy Michael	CH	10.01.82	183/87
60	Voisard Gaëtan	CH	13.04.73	180/87

STÜRMER/ATTAQUANTS

15	Aubin Serge	CAN	15.02.75	185/91
93	Botter Cédric	CH	23.01.85	182/85
89	Bykov Andrei	CH	10.02.88	173/70
14	Casutt Corsin	CH	01.12.84	177/83
57	Hasani Adam	CH	03.06.89	183/85
58	Jeannin Sandy	CH	28.02.76	180/83
27	Knoepfli Mike	CH	09.04.82	183/89
24	Lakhmatov Vitaly	CH	27.06.81	178/90
97	Lauper Adrien	CH	14.08.87	190/90
48	Leblanc Robin	CH	11.01.83	185/85
11	Mowers Mark	USA	16.02.74	180/85
7	Ouellet Michel	CAN	05.03.82	183/92
13	Plüss Benjamin	CH	03.03.79	175/85
86	Sprunger Julien	CH	04.01.86	194/87
73	Wirz Valentin	CH	09.09.81	183/90

HEAD-COACH

Pelletier Serge	CAN
-----------------	-----

ASS.-TRAINER/ENTRAÎNEUR-ASS.

Matte René	CAN
Reinhard Alex	CH



PUCKSPENDEN/DONS DE PUCKS SAISON 2009/2010

Funicar Reisen AG, Seevorstadt 71, 2502 Biel/Bienne

STOCKSPENDEN/DONS DE CANNES SAISON 2009/2010

wcd weiss communication + design ag,
Ländtestrasse 5, Postfach 74, 2501 Biel/Bienne

VIDEO- ÜBERWACHUNG IM EISSTADION



SURVEILLANCE VIDÉO AU STADE DE GLACE



SCHWEIZER
FERNSEHEN



DAS BESTE. ZUERST.

MEDIENPARTNER/PARTENAIRES MÉDIA:



bielertagblatt.ch



journaldujura.ch



canal3.ch



telebilingue.ch



FANSHOP EHC BIEL-BIENNE

NEU! Ab sofort an der
Bahnhofstrasse 17, Biel

NOUVEAU! De suite à la
rue de la Gare 17, Bienne



2. Stock bei / 2ème étage chez **KELLY SERVICES**

www.ehcbshop.ch

Samstag & Sonntag, 10./11.4.10

SnowpenAir

Kleine Scheidegg

1. TAG

15.45 **AMY MACDONALD**
www.amymacdonald.co.uk

14.00 **Special Guest: Foreigner**

12.15 **The Baseballs**

11.00 **Natacha**

11.30 **ChueLee**

12.00 **Oesch's die Dritten**

12.45 **Andy Borg**

14.00 **Klostertaler**

2. TAG

www.snowpenair.ch

JUNGFRAU WINTER
FREUEN SIE SICH. 

JETZT AKTUELL WINTERSAISON OFFEN

FIRST-KLEINE SCHEIDEGG-MÄNNLICHEN
Neue 6er-Sesselbahn Eigernordwand ab sofort in Betrieb.

PISTEN OFFEN

PISTEN INFOS

KINDER GRATIS

Pisten- & Schneebericht: Kl. Scheidegg-Männlichen, Tel. 033 828 70 78
Grindelwald-First, Tel. 033 828 77 28 und www.jungfrauwinter.ch
Weitere Informationen: JUNGFRAU Winter, Harderstr. 14, 3800 Interlaken
Telefon 033 828 72 33 · info@jungfrau.ch · www.jungfrauwinter.ch

Samstags fahren je gekaufte Erwachsenen-Tageskarte 2 Kinder bis 15 Jahre gratis. Unser Familienangebot: Kauft ein Elternteil eine Tageskarte, fahren alle Kinder gratis. Pro gemietetem Ski/Snowboard beim Intersport Rent-Network Jungfrau, gibt's das Material für Ihre Kinder gratis!

SPONSOREN/SPONSORS

EHCB NEWS HCB



HAUPTSPONSOREN/SPONSORS PRINCIPAUX



SPONSOREN/SPONSORS



MEDIENPARTNER/PARTENAIRES MÉDIA



journaldujura.ch

bielertagblatt.ch

canal3.ch

telebilingue.ch

EISLIEFERANT/PRO-
DUCTEUR DE LA GLACE

MEDICAL PARTNER/
PARTENAIRE MÉDICAL

WERBEAGENTUR/
PARTENAIRE PUBLICITÉ

HOSTING PARTNER/
PARTENAIRE HOSTING



AUSRÜSTER/EQUIPEMENTIER



CO-SPONSORS/CO-SPONSOREN



WATCH-BRACELETS
Biel-Bienne



12.12.09

15



TeleBielingue

Meine Region, mein Fernsehen.

www.telebielingue.ch



Canal 3
98.6 / 92.8 / 87.8 MHz

Salina Zigerli
Moderatorin

“Ich stehe auf die Bee Gees, meine Eltern auch”

SONNTAGSVERKÄUFE OUVERTURE LE DIMANCHE

13. + 20.12.2009 10.00 - 18.00 Uhr / 10h00 - 18h00

Abendverkäufe am Mittwoch

23.12.2009
8.00*/9.00 - 21.00 Uhr
30.12.2009
8.00*/9.00 - 21.00 Uhr

**10fache Superpunkte
im Toptip centre bahnhof
am 13. + 20.12.09!**

Nocturnes le mercredi

23.12.2009
8h00*/9h00 - 21h00
30.12.2009
8h00*/9h00 - 21h00

**10x Superpoints chez
Toptip au centre bahnhof
le 13 et 20.12.09!**

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture :
24.12.09 07.30*/08.30 bis 17 Uhr / 07h30*/08h30 à 17h00
25.+26.12.09 geschlossen / fermé
31.12.09 07.30*/08.30 bis 17 Uhr / 07h30*/08h30 à 17h00
1.+2.01.10 geschlossen / fermé
* Coop und Gastronomie / Coop et Gastronomie

www.centre-bahnhof.ch

www.techna-personal.ch

TECHNA

PERSONAL AG

BIEL - BERN - LANGENTHAL - THUN

+41 32 322'34'22

 swissstaffing® 

 **WINOX**



Votre partenaire
pour des bracelets métalliques de qualité

Winox SA Rue des Jardins 9, CH-2501 Biel-Bienne
Tél. +41 32 328 36 36, info@winox.ch, www.winox.ch



Cabinet Dr méd. dent. Dieter Stuck

Avec certificat SSO de formation postgrade
en dentistry général
www.zahnarzt-biel.ch

Dentiste d'association du HCB depuis 1994

Depuis 30 ans à votre disposition.

La première équipe du HCB et les juniors élite jouent avec des protèges dents professionnels, produits et sponsorisés par nos soins. Ils sont traités sans tarder dans notre cabinet en cas d'accident.



Vous trouvez chez nous les plus recentes techniques, de l'expérience et la compétence professionnelle.

Dr Dieter Stuck, Dr Michel Stuck,
Mme Renée Côté HD, Dr Gerhard Thomke.

Rue de Flore 32
Case postale 1530
2501 Bienne

Tél. +41 (0) 32 329 30 30

Fax +41 (0) 32 329 30 31

info@zahnarzt-biel.ch

Safe your smile

Der EHC Biel spielt mit Individuell angefertigtem Sport - Mundschutz

Hergestellt von

Y. Bugmann Dentaltechnik
Bözingenstrasse 8 • 2502 Biel-Bienne
Tel. 032 342 50 05
Fax 032 342 52 81



Wir schützen auch ihre Zähne in Zusammenarbeit mit ihrem Zahnarzt.



PLAY SAFE[®]

Lizenziertes Labor

YOU*niik*

Die Designfolie für Deinen Style



www.ehcbiel.youniik.com

Stange



Stängeli



Das Bier für echte Fans.

Calanda wünscht dem EHC Biel viele Höhenflüge in der National League A.



Natürlich anders.

EISHOCKEY-STARS 2010 IST DA!

ALLE SPIELER DER NATIONAL LEAGUE A WERDEN PORTRÄTIERT

- MIT 3 STATEMENTS ER IST..., ER KANN...
UND ERWARTET...
- EINER DETAILLIERTEN ANALYSE
- ANALYSE IST MIT ZEICHEN AUF DEN
PUNKT GEBRACHT
- KARRIERESTATISTIK



EISHOCKEY-STARS 2010

ERSCHEINT NICHT MEHR ALS BUCH,
SONDERN MIT 12 MAGAZINEN, EINES FÜR
JEDEN NLA-CLUB. SIE HABEN FOLGENDE

MÖGLICHKEITEN, EISHOCKEY-STARS 2010 ZU BESTELLEN:

- ALS EINZELMAGAZIN FÜR CHF 7.90 INKL. PORTO
- ALS 2-ER-SET, ZWEI VERSCHIEDENE MAGAZINE
IHRER WAHL FÜR CHF 12.50 INKL. PORTO
- ALS 3-ER-SET, DREI VERSCHIEDENE MAGAZINE
IHRER WAHL FÜR CHF 16.50 INKL. PORTO
- SET MIT ALLEN 12 MAGAZINEN FÜR CHF 28.- INKL. PORTO

EISHOCKEY-STARS 2010 KANN AUF WWW.EISHOCKEYSTARS.CH
BESTELLT WERDEN UND IST AUCH IM FANSHOP DES EHC BIEL
ERHÄLTICH.



WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB



MATCHTIPP

WÄHREND DER GESAMTEN QUALIFIKATION PRO HEIMSPIEL MATCHTIPP
ABGEBEN.

**EINFACH SMS MIT «RESULTAT X:X»
AN NR. 939 SENDEN
(80 RP./SMS) ODER AUF
WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB**

**UNTER ALLEN EINSENDUNGEN
WERDEN 2 STEHPLATZTICKETS FÜR
DAS NÄCHSTE HEIMSPIEL VERLOST.**

PERSONEN MIT RICHTIGEM RESULTAT-TIPP WERDEN AUF UNSEREN
WEBSITES VERÖFFENTLICHT. AUF DEN TEILNEHMENDEN MIT DEN MEISTEN
RICHTIGEN RESULTAT-TIPPS WARTET AM SAISON ENDE EIN TOLLER
ÜBERRASCHUNGSPREIS!

Einsendungen sind bis Spielbeginn des jeweiligen Spieltags gültig. Es können mehrere Prognosen abgegeben werden. Sie können auch eine Postkarte mit dem Matchtipp an: W. Gassmann AG, «Matchtipp EHCB» Längfeldweg 135, 2501 Biel, und der Resultatprognose (z. B. EHCB-SCB 6:4) sowie Absenderangaben einsenden (Einsendeschluss ist der Poststempel des Spieltages). Teilnahmeberechtigt ist jedermann ab 18 Jahren. Unter allen richtigen Einsendungen wird ein/-e Gewinner/-in ausgelost und persönlich benachrichtigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Über die Verlosung wird keine Korrespondenz geführt. Preise können weder getauscht noch bar ausbezahlt werden. Die Gewinner erklären sich damit einverstanden, dass ihre Daten veröffentlicht werden. Die Teilnehmer erklären sich damit einverstanden, mit weiteren Informationen über den EHCB benachrichtigt zu werden.



WWW.BIELERTAGBLATT.CH/EHCB



DONATEURS DU HC BIENNE

DONATOREN DES EHC BIEL

NEXT EVENT:

16.12.2009

X-Mas Party

Plus d'informations / weitere Informationen
www.donatoren-ehcb.ch

Wettbewerb

BIELER TAGBLATT, SAMSTAG, 12. DEZEMBER 2009 / LE JOURNAL DU JURA, SAMEDI 12 DÉCEMBRE 2009



Diese Preise sind zu gewinnen

● 1. Preis

Mittagessen mit Reto Berra und Pascal Caminada – offeriert vom «Bieler Tagblatt».

● 2. Preis

Eine Torhütermaske – offeriert von Airxess, Bern (www.airxess.ch)

● 3. Preis

2 Sitzplätze mit VIP-Zugang Spiel gegen die ZSC Lions vom 17. Januar – offeriert vom EHC Biel.

● 4. Preis

Ein EHC-Original-Dress – offeriert vom «Bieler Tagblatt»

● 5. bis 12. Preis

Je 2 Stehplätze – offeriert vom «Bieler Tagblatt»

Die Torhüter und ihre Klubs

- **Ambri-Piotta**
Thomas Bäumle
- **Bern**
Marco Bühler
- **Biel**
Reto Berra
- **Davos**
Leonardo Genoni.
- **Fribourg Gottéron**
Sébastien Caron.
- **Genève-Servette HC**
Tobias Stephan.
- **Kloten Flyers**
Ronnie Rüeger
- **Lugano**
David Aebischer
- **Rapperswil-Jona Lakers**
Daniel Manzato
- **SCL Tigers**
Matthias Schoder
- **EV Zoug**
Jussi Markkanen
- **ZSC Lions**
Ari Sulander

Wettbewerbstalon

Welche Maske gehört zu welchem Torhüter?

1	7
2	8
3	9
4	10
5	11
6	12

Name _____ Vorname _____
 Strasse _____ Telefon _____
 PLZ/Ort _____
 Geburtsdatum _____ E-Mail _____

- Ich bin Abonnent
 Ich bin nicht Abonnent und nehme am Wettbewerb teil

Einsenden an: Redaktion Bieler Tagblatt, Robert-Walser-Platz 7, 2501 Biel
 Einsendeschluss: 20. Dezember 2009



EHC BIEL/HC BIENNE 2009/2010



OBERE REIHE/RANGÉE DU HAUT: MARKUS KOHLER (MATERIALCHEF/CHEF MATÉRIEL), MARCO TRUTTMANN, MAURO BECCARELLI, PHILIPPE SEYDOUX, JOËL FRÖHLICHER, DENY BÄRTSCHI, KEVIN GLOOR, CURTIS BROWN, STEFAN TSCHANNEN, PETER WALTHER (MATERIAL/ MATÉRIEL).

MITTLERE REIHE/RANGÉE DU MILIEU: DANIEL VILLARD (MANAGER), KURT BENNINGER (MASSEUR), NINO ROVATI (SPONSOR MEISTERDRESS ZUMI 70-JAHR-JUBILÄUM/SPONSOR DES MAILLOTS CHAMPION SUISSE POUR LE JUBILE DES 70 ANS), GIANNI EHRENSPERGER, MANUEL GOSSWEILER, KEVIN LÖTSCHER, RIC JACKMAN, PHILIPP WETZEL, MANUEL ZIGERLI, NOAH SCHMEEBERGER, CLARENCE KRARGHAI, ADRIAN TRUNZ, MAX BRUNSCHWEILER (MASSEUR), KEVIN SCHLÄPFER (SPORTCHEF/DIRECTEUR SPORTIF).

UNTERE REIHE/RANGÉE DU BAS: PASCAL CAMINADA, SERGE MEYER, MARTIN STEINEGGER, RICO FATV, KENT RUHNKE (HEADCOACH/ENTRAÎNEUR PRINCIPAL), MATHIEU TSCHANTRÉ (CAPTAIN/CAPITAINE), ALBERT MALGIN (ASSISTANT/ENTRAÎNEUR ASSISTANT), EMANUEL PETER, SÉBASTIEN BORDELEAU, THOMAS NÜSSLI, RETO BERRA.



Ici c'est Bienne !

Stades de Bienne



PostFinance-Arena, Berne



Stade La Maladière, Neuchâtel



Le hockey sur glace n'a rien d'un jeu d'enfant. Et pourtant, lorsque le HC Bienne y joue, jeunes et vieux s'enthousiasment. HRS Real Estate SA croit dur comme fer en l'avenir du club et de son espace de jeu. C'est pourquoi nous sommes heureux de bâtir le stade du futur en qualité de développeur de projet et entreprise totale. Nous croisons les doigts pour tous les matchs à venir ! www.hrs.ch

club les stades



Bâtisseur d'espaces

HRS Real Estate AG

Laubeggstrasse 70 · CH-3000 Berne 31
T +41 (0)31 350 15 50 · F +41 (0)31 350 15 51
bern@hrs.ch

BASEL · CHUR · CRISSIER · FRAUENFELD · FRIBOURG · GENÈVE · GIUBIASCO · NEUCHÂTEL · ST. GALLEN · ZÜRICH · VADUZ



MATCHZEITUNG



bielertagblatt.ch

EHC BIEL - HC FRIBOURG-GOTTÉRON

SAMSTAG, 12. DEZEMBER 2009, 19.45 UHR



B.profil  Interim

brauchen Sie
Verstärkung?

Conseils en personnel Personalberatung
www.bprofil.ch

